



## Department of Toxic Substances Control



Winston H. Hickox  
Agency Secretary  
California Environmental  
Protection Agency

Edwin F. Lowry, Director  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, California 90630

Gray Davis  
Governor

9 de Abril, 2002

### EVALUACIÓN DE LA COMUNIDAD PARA LA INVESTIGACIÓN AMBIENTAL DE LA ANTIGUA PLANTA FULLERTON PLANTA DE GAS FABRICADA, EN 144 W. WALNUT AVENUE, FULLERTON, CALIFORNIA 92832

Estimado miembro de la comunidad:

Le solicitamos que llene y devuelva una encuesta de la comunidad con el objeto de evaluar el interés del público para que se realice una investigación ambiental en el terreno en donde anteriormente se encontraba la Planta Fullerton Planta de Gas Fabricada, en 144 W. Walnut Avenue, Fullerton, California. Sus respuestas ayudarán a determinar las proximas oportunidades públicas de la participación.

El objetivo del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés), es restaurar y proteger el medio ambiente, en parte al realizar y supervisar la limpieza. Esta carta contiene breve información sobre la historia del terreno, su uso, las actividades que actualmente se están llevando a cabo ahí y la participación del DTSC. Por favor, tome unos minutos para leer esta carta, llene el cuestionario de la encuesta de la comunidad y envíela por correo antes del 24 de Abril, 2002.

A principios de los 1900, antes de que el gas natural se pudiera obtener fácilmente, los consumidores usaban "gas manufacturado" fabricado a partir del carbón o el petróleo, para la calefacción, la cocina y la iluminación. Como parte de las operaciones de manufactura del gas, se generaron algunos residuos, a los que típicamente se les llama humo negro. El humo negro es una sustancia de polvo o gránular, semejante al hollín. Este hollín, por lo general contiene un grupo de compuestos orgánicos conocidos como Hidrocarburos Aromáticos Policíclicos o (PAHs por sus siglas en inglés), los cuales pueden representar riesgo a la salud de los seres humanos y al medio ambiente. En 1911, un antecesor de la Compañía de Gas del Sur de California (en adelante La Compañía de Gas) compró la planta de gas y la convirtió en una estación de distribución de gas para la manufactura de gas en otras plantas. En 1923, se vendió el terreno y para 1927, las propiedades adyacentes ocuparon el terreno con bodegas y edificios de manufactura ligera. Con el tiempo, se han alquilado porciones de los edificios a varias compañías. Actualmente, el edificio está ocupado por negocios de manufactura, maquinado y distribución.

*The energy challenge facing California is real. Every Californian needs to take immediate action to reduce energy consumption. For a list of simple ways you can reduce demand and cut your energy costs, see our Web-site at [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov).*

Miembro de la Comunidad  
9 de Abril, 2002  
Pagina 2

Los resultados locales previos de muestras de la tierra indican que la presencia de humo negro se encuentra en niveles bajos. Sin embargo, la Compañía de Gas ha firmado un Acuerdo Voluntario de Limpieza (VCA, por sus siglas en inglés), con el DTSC para evaluar más a fondo la condición del terreno y las opciones de limpieza. Los informes que describen los resultados analíticos, una evaluación de riesgo y un plan de trabajo de las medidas correctivas estarán disponibles para que el público las pueda revisar.

Gracias por su ayuda a completar el cuestionario adjunto de la encuesta de la comunidad. Si tiene alguna pregunta relacionada con este terreno, por favor comuníquese con la Srta. Rania Zabaneh, Gerente del Proyecto al (714) 484-5479. Si tiene alguna pregunta relacionada con las actividades de participación del público, llámeme al (714) 484-5354 o por correo electrónico a [slear@dtsc.ca.gov](mailto:slear@dtsc.ca.gov).

Atentamente,

Stacey Lear  
Especialista de Participación del Público  
Unidad de Participación del Público

Anexo – Cuestionario de la Encuesta de la Comunidad.